

# CHRIST OUR SAVIOR CATHOLIC PARISH

JANUARY/ENERO 5 & 6, 2013  
THE EPIPHANY OF THE LORD  
LA EPIFANÍA DEL SEÑOR

## MASS TIMES

## HORARIO DE MISAS

### SATURDAY/SÁBADO (VIGILIA):

5:00 PM ENGLISH  
7:00 PM ESPAÑOL

### SUNDAY MASSES:

8:30 & 5:00 PM ENGLISH  
10:30 & 12:30 PM ESPAÑOL  
2:30 PM VIETNAMESE

### WEEKDAY MASSES (ENGLISH):

8:00 AM MON. WED. FRI.  
5:45 PM - TUESDAY

### PRIMER VIERNES

7:00 PM (ESPAÑOL)

### CONFESSIONS

BY APPOINTMENT



**MONSIGNOR**  
**J. MICHAEL MCKIERNAN**  
PASTOR

**FATHER VIET PETER HO**  
IN RESIDENCE  
**DEACON FRANK CHAVEZ**  
**DEACON FRANCISCO MARTINEZ**  
DEACONS

**LUIS A. RAMIREZ**  
FORMACIÓN DE LA FE  
RELIGIOUS EDUCATION

**MEL MORALLOS**  
CONFIRMATION/YOUTH MINISTRY

**SCOTT MELVIN**  
**DAVID ESPINOSA**  
MINISTERIO DE MUSICA  
MUSIC MINISTRY

**NANCY LOPEZ,**  
DEAF MINISTRY

**VIVIANA TOLEDANO-ORTEGA**  
**MANNY RODRIGUEZ**  
PARISH OFFICE



## PARISH OFFICE HOURS/ HORAS DE OFICINA:

MON. TUE. WED. FRI. 9:00 A.M.—2:00 P.M. 5:30 P.M. — 8:00 P.M.

SATURDAY 9:00 A.M.—1:00 P.M.

714-444-1500 ✖ WWW.COSCP.ORG

2000 W ALTON AVE SANTA ANA, CA 92704-7169

**MASS INTENTIONS****INTENCIONES PARA LA MISA****Saturday/sábado, Jan./enero 5, 2013**

5:00 p.m.

7:00 p.m.

**Sunday/domingo, Jan./enero 6, 2013**

8:30 a.m. †Mrs. Ernestina Medrano

10:30 a.m. †María Colín; †Vicente Ayala

12:30 p.m. †Manuel Galvez; †Manual Galvez Jr.

2:30 p.m. †Anna Mai Thi Bao

5:00 p.m. For the People of the Parish

**Monday/lunes, Jan./enero 7, 2013****Tuesday/martes, Jan./enero 8, 2013**

5:45 p.m. Abram Matthias Ortega

**Wed./miércoles, Jan./enero 1, 2013**

9:00 a.m.

**Friday/viernes, Jan./enero 3, 2013**

8:00 a.m.

**CALL: 714-444-1500 For Mass Intentions  
Para Intenciones de la Misa LLAME:  
714-444-1500.**

**LAST WEEK'S COLLECTION****COLECTA DE LA SEMANA PASADA**

**Saturday—Sunday  
sábado—domingo  
12/22/12—12/23/12**

**\$6,887.00****CHRISTMAS COLLECTION****\$10,383.00**

**Thank you!  
¡Gracias!**

**NEW DIOCESAN COAT OF ARMS**

**The new design for the Diocesan Coat of Arms corresponds to Heraldic norms and traditions:**

- The symbol of the ocean waves that front a large portion of the Diocese
- Rising above the ocean waves are the symbols of Saddleback Mountain
- An orange tree represents the County in which the local Church resides
- The arches are the historic Mother Church of the Diocese, Mission San Juan Capistrano
- The rose with the radiant sun symbolizes the patroness of the Diocese, Our Lady of Guadalupe
- The mitre bears a highly polished blue benitoite, which is the state stone of California

***El Escudo de Armas Actual de la Diócesis***

***El diseño Nuevo para el Escudo de Armas de la Diócesis corresponde con tradiciones y normas heráldicas:***

- *Las olas del mar representan la costa que cubre una porción grande de la Diócesis*
- *La montañas crecientes del mar representan las Montañas Saddleback*
- *Un árbol de naranja representa el condado en donde se encuentra la Iglesia local*
- *Los arcos representan la Madre Iglesia histórica de la Diócesis: la Misión de San Juan Capistrano*
- *La rosa resplandeciente representa la patron de la Diócesis: Nuestra Señora de Guadalupe*
- *La mitra lleva una benitoita muy pulida, la cual representa la piedra del estado de California*

**REFLECCIONES EN LAS LECTURAS**

**ENCUENTRO CON DIOS**

Los espléndidos Reyes Magos –destellantes, majestuoso y solemnes–, salen hoy de las páginas de Mateo y van rumbo a nuestra iglesia. Solamente Mateo nos habla de esta grande e interesante historia para que podamos ver la luz y saber que el niño que visitaron los Reyes Magos era el cumplimiento de la profecía, el rey cuyo mensaje llega hasta la tierra natal de estos magos y mucho más allá, hasta nuestra época.

Nosotros también nuevamente podemos ver y entender. Al igual que estos magos, nuestros santos patronos en este día, vemos en el niño recién nacido al rey del universo y la luz del mundo. Como los Reyes Magos, encontramos dentro de nosotros una nueva fe y una nueva vida. Como ellos, regresamos a casa por una nueva ruta.

Se nos pide terminemos esta temporada festiva renovados y consientes de la presencia de Dios entre nosotros. Se nos pide encontrar a Dios donde se le puede encontrar, que estemos atentos y listos para, con asombro, inclinarnos en adoración y ofrecer nuestras ofrendas.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LOS SANTOS Y OTRAS CELEBRACIONES**

Domingo: La Epifanía del Señor; Bendición de la casa;  
Semana Nacional de Migración  
Lunes: San Raimundo de Peñafort;



**SAINTS AND SPECIAL OBSERVANCES**

Sunday: The Epiphany of the Lord;  
National Migration Week  
Monday: St. Raymond of Penyafort;  
Julian Calendar Christmas

**MONSIGNOR'S THANKS/GRACIAS**

Thank you for your generosity to our parish and to me personally during the Christmas Season. Don't let your Christmas be over too soon. Keep the Christmas Spirit throughout the year and savor the meaning of the feast!

In Christ Our Savior, Monsignor Michael

Gracias a todos por su generosidad a nuestra parroquial y a me personalmente durante la Navidad. No deje su Navidad ser terminada demasiado pronto. ¡Guardé el espíritu de Navidad por el resto del año y saboree el sentido del banquete!

En Cristo Nuestro Salvador, Monseñor Michael

**REFLECTIONS ON THE READINGS**

**FINDING GOD**

The splendid magi, all sparkle and dash and solemnity, march right up off the pages of Matthew's Gospel and into our churches today. Matthew alone tells us this grand and seductive story so that we might see the light and know that the child these magi visited is the fulfillment of prophecy, the king of the world that stretches to the magi's home country and beyond, right down the ages to us.

We too see and understand anew. Like the magi, our patron saints for this day, we see in the newborn child the king of the universe and light of the world. Like the magi, we find in ourselves a new faith and a new life. Like them, we return to our home by a new route.

We are asked to come away from this festive season ourselves renewed and awake to the presence of God among us. We are asked to find God where God is to be found, to be attentive and surprised and ready to bow down in adoration and to offer our gifts.

Copyright © J. S. Paluch Co.

**LOS ANGELES RELIGIOUS EDUCATION CONGRESS**

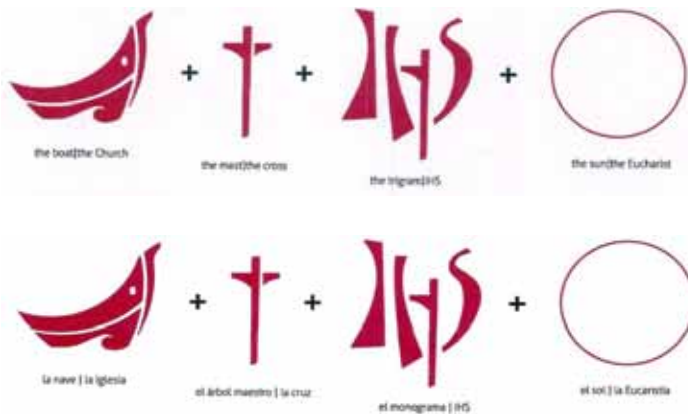
The Religious Education Congress is ready to enrich and revitalize us once more. Join us **February 21 (Youth Day), February 22—24, 2013** at the Anaheim Convention Center. If you have never before attended Congress, you are assured of a wonderful experience. All are welcome to attend! The Congress, sponsored by the Office of Religious Education at the Archdiocese of Los Angeles, offers a variety of opportunities for personal faith enrichment, prayer and entertainment. Two hundred eighty (280) workshops, covering topics of interest from spirituality and personal development to biblical studies, theology and catechesis—there is a topic of interest for you. In addition to workshops, participants will enjoy morning praise, evening liturgies and a variety of noon time and evening concerts. Come and be renewed by these Congress experiences.

Don't miss out! Register now for this spirit-filled and enriching weekend! To obtain a Registration Guidebook contact Luis Ramirez at 714-444-1500 or by email at: [lr Ramirez@coscp.org](mailto:lr Ramirez@coscp.org)

**CONGRESO DE EDUCACIÓN RELIGIOSA DE LOS ANGELES 2013**

El Congreso de Educación de Educación Religiosa está próximo para renovarnos y nutrirnos una vez más. Acompáñanos **el 21 de febrero (Jornada Juvenil), al 24 del 2012**. Si nunca has asistido al Congreso, ten pos seguro que tendrás una experiencia maravillosa. ¡Todos son bienvenidos! Este Congreso anual es patrocinado por la Oficina de Educación Relligiosa de la Arquidiócesis de Los Angeles, y tiene una variedad de oportunidades para enriquecimiento en la fe, oración y entretenimiento. Ofrecemos 280 asambleas, que cubren temas de gran interés; desde espiritualidad y desarrollo personal a estudio bíblicos, teológicos y de catequesis; hay un tema de interés para cada persona. Además de los talleres, los participantes disfrutarán de la oración matutina, liturgias vespertinas y una variedad de conciertos al mediodía y por la noche. ¡Ven a renovarte a través de esta experiencias del Congreso!

Para mas información llame a Luis Ramirez al 714-444-1500 o al correo electrónico: [lr Ramirez@coscp.org](mailto:lr Ramirez@coscp.org)



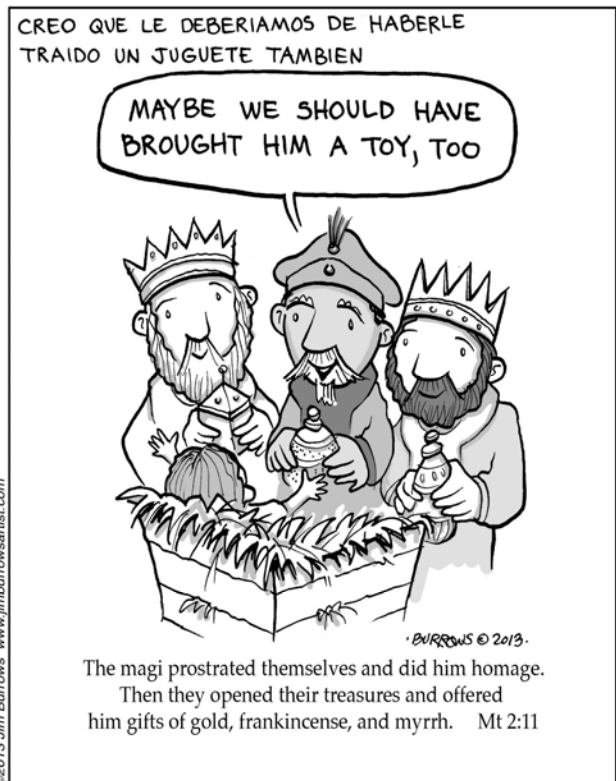
**THANK YOU/GRACIAS!**

THANK YOU for participating in this year's Posadas by hosting, contributing or singing. Our time together in fellowship was a true blessing.

*GRACIAS por participar en las Posadas de este año ya sea por ser anfitrión, contribuyendo o cantando. Nuestro tiempo en convivio fue una gran bendición.*

The Little Ones

Jim Burrows



©2013 Jim Burrows www.jimburrowsartist.com

**TRADICIONES DE NUESTRA FE**

Es tiempo de añadir los reyes magos al pesebre. En 1448 llegaron los pesebres italianos a las iglesias españolas, pero no fue hasta que el Rey Carlos III le regaló un pesebre a su hijo en el siglo XVIII que el uso de pesebres se expandió en los hogares. Desde entonces, el uso de nacimientos llega al continente americano en donde se convierte en la decoración principal para las fiestas navideñas.

Así como en todo país latinoamericano el montaje del Belén es una tradición, lo es también en Venezuela. Con el pesebre venezolano llegan también aguinaldos, parrandas, Misas y patines. ¡Sí! ¡Patines!

Desde la mitad del siglo pasado los venezolanos celebran la época navideña con “patinadas”. Estas “patinadas” normalmente se hacen por las mañanas y muchas calles están cerradas a los autos hasta las 8 a.m. para que niños y jóvenes puedan disfrutar de los patines, bicicletas y otros juguetes que les regala el niño Dios. Por eso, muchos niños duermen con un “cordoncito” atado al dedo gordo de los pies, que cuelgan por la ventana para que los despierten los que pasan patinado.

—Fray Gilberto Cavazos-Glz, OFM, Copyright © J. S. Paluch Co.

**LECTURAS DE LA SEMANA**

- Lunes: 1 Jn 3:22 — 4:6; Sal 2:7bc-8, 10-12a; Mt 4:12-17, 23-25
- Martes: 1 Jn 4:7-10; Sal 72 (71):1-4, 7-8; Mc 6:34-44
- Miércoles: 1 Jn 4:11-18; Sal 72 (71): 1-2, 10, 12-13; Mc 6:45-52
- Jueves: 1 Jn 4:19 — 5:4; Sal 72 (71):1-2, 14, 15bc, 17; Lc 4:14-22a
- Viernes: 1 Jn 5:5-13; Sal 147:12-15, 19-20; Lc 5:12-16
- Sábado: 1 Jn 5:14-21; Sal 149:1-6a, 9b; Jn 3:22-30
- Domingo: Is 42:1-4, 6-7 o Is 40:1-5, 9-11; Sal 29 (28):1-4, 3, 9-10 o Sal 104 (103):1b-4, 24-25, 27-30;

**READINGS FOR THE WEEK**

- Monday: 1 Jn 3:22 — 4:6; Ps 2:7bc-8, 10-12a; Mt 4:12-17, 23-25
- Tuesday: 1 Jn 4:7-10; Ps 72:1-4, 7-8; Mk 6:34-44
- Wednesday: 1 Jn 4:11-18; Ps 72: 1-2, 10, 12-13; Mk 6:45-52
- Thursday: 1 Jn 4:19 — 5:4; Ps 72:1-2, 14, 15bc, 17; Lk 4:14-22a
- Friday: 1 Jn 5:5-13; Ps 147:12-15, 19-20; Lk 5:12-16
- Saturday: 1 Jn 5:14-21; Ps 149:1-6a, 9b; Jn 3:22-30
- Sunday: Is 42:1-4, 6-7 or Is 40:1-5, 9-11; Ps 29:1-4, 3, 9-10 or Ps 104:1b-4, 24-25, 27-30; Acts 10:34-38 or Ti 2:11-14; 3:4-7; Lk 3:15-16, 21-22

**TREASURES FROM TRADITIONS**

Monday of this week is Christmas Day in Russia and in much of the Orthodox world. This curious difference in schedule has a lot to do with how calendars have been developed and changed over the years. In the year 45 B.C. Julius Ceasar gave the empire his Julian Calendar, with the winter solstice on January 6. This put an end to a system in which officials called “pontiffs” were able to tweak the calendar by adding extra days in as needed. He invented two new months at that time, December and January; and in order to correct the mess the pontiffs had made, forced a year of 445 days on the empire in what he named “The Last Year of Confusion.” The new months varied in number of days according to a complex schedule, but the calendar was still off by nearly twelve minutes a year, and lost a full day every 130 years.

Pope Gregory XIII reformed the calendar in 1583, but not everyone appreciated his efforts. England held out for two hundred years. The year 1700 was a leap year in England, but not in France; they were eleven days apart! George Washington was really born on February 11; when the Gregorian calendar was finally adopted in the English colonies shortly before the Revolution, he had to move his birthday to February 22. Now the calendars are thirteen days apart, which accounts for Russia’s Julian calendar Christmas. And Caesar thought he had brought confusion to an end!

—James Field, Copyright © J. S. Paluch Co.



## RESPECT LIFE, JUSTICE & PEACE

We continue to celebrate the joyous birth of Jesus and still remember that Mary and Joseph had some difficult times in their lives. Today all of us face some difficult times in our lives and in our communities. The responsibility for care of the less fortunate remains with us - the hungry, the homeless, the undocumented, the broken families. Peace and Justice plays an important role in our lives and the life of our church.

Join us!!!!

Submitted by the Respect for Life, Peace & Justice Committee

## DÉ ELECTRÓNICAMENTE

### CONTRIBUCIONES ELECTRÓNICAS

***Abran su corazón  
sin abrir su Chequera***

*Contribuciones Electrónicas es el término usado para describir métodos automáticos para hacer donaciones de manera regular sin la necesidad de escribir cheques, llevar consigo efectivo o preparar sobres. No obstante Contribuciones de Debito Directo es el término original y más extensamente usado para contribuir electrónicamente, también se usa para describir las contribuciones de tarjeta de crédito y débito y contribuciones en línea.*

***¿Cómo Me matriculo?***

***Vaya a nuestro sitio en la Red Mundial al [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) y oprime la opción CONTRIBUTE y selección CONTRIBUTE ONLINE y llene la forma de donaciones.***

## GIVE ELECTRONICALLY

### Electronic Giving

***Open your heart without Opening  
your checkbook***

Electronic Giving is the term used to describe automatic methods for making contributions on a regular basis without the need to write checks, carry cash or prepare envelopes. Although Direct Debit Giving is the original and most popular form of electronic giving, the term is now widely used to describe Credit & Debit Card Giving and Online Giving as well.

### How do I enroll?

Go to our Parish website [WWW.COSCP.ORG](http://WWW.COSCP.ORG) Then Select **CONTRIBUTE** and click on **CONTRIBUTE ON LINE** and complete the Online Donation Form.

## RESPECTO DE VIDA, JUSTICIA Y PAZ

*Seguimos celebrando el alegre nacimiento de Jesús, pero también recordamos que María y José tuvieron algunos momentos difíciles en sus vidas. Hoy todos nosotros enfrentamos momentos difíciles en nuestras vidas y en nuestras comunidades. Mantenemos la responsabilidad de cuidar de los menos afortunados con nosotros - los hambrientos, los sin techo, los sin papeles, las de familias separadas. La Paz y Justicia juegan un papel importante en nuestras vidas y la vida de nuestra iglesia.*

***Únete a nosotros!!***

*Presentado por el Comité de Respeto a la Vida, Paz y Justicia*



## VIVIENDO LA CORRESPONSABILIDAD

El relato de Mateo no es tanto una historia de aventureros, sino más bien la de un Dios, que atrae a las personas hacia el misterio de la divinidad por medio del nacimiento de Jesús. Una estrella que guía y una explicación con palabras sabias son las cosas que conducen a los magos hacia su destino. Las señales naturales y las palabras que se nos van revelando son las cosas que utiliza Dios en nuestros días para llevarnos a la presencia de Jesús, el Hijo de Dios.

La historia de los reyes magos gira alrededor del nacimiento de Jesús y tienen un mensaje para los que buscan a Dios en el mundo de hoy. Dios no atrae a nadie a la fuerza. Los ángeles dan un mensaje de gozo, que es para todos; pero no ordenan insistentemente que los pastores viajen durante la noche para adorar al niño. Una estrella aparece en el firmamento, pero nadie fuerza a estos astrólogos a empacar algunos regalos y emprender su camino hacia tierras desconocidas para postrarse ante Jesús y adorarlo.

El mensaje central de esta historia es lo que se anuncia en la carta a los efesios: El plan de Dios es que todas las personas estén incluidas en el misterio de la salvación y que, junto a la descendencia de Abraham, “todos los pueblos comparten la misma herencia, son miembros de un mismo cuerpo y participan de la misma promesa en Cristo Jesús” (Efesios 3:6). Dios quiere que todos participen en la vida divina —¡todos! Piénsalo bien.

—James A. Wallace, C.S.S.R.  
Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## Vivamos la Palabra de Dios

Podemos orar para que las divisiones y los odios se resuelvan por medio del don de la sabiduría que nos ha dado Dios. Podemos orar para que aumente el número de mujeres y hombres con sabiduría, que presten atención a los signos que Dios envía para que junten esfuerzos con el fin de alabar a Dios y conseguir la paz. El destino final de todas las personas es llegar ante la presencia de Dios.

Derechos de autor © 2012, World Library Publications. Todos los derechos reservados.

## Living God's Word

We can pray that the divisions and hatreds will be resolved through the wisdom that is the gift of God. We pray for an increase of wise men and women who are attuned to the signs of God drawing them to join together in worship and live together in peace. The ultimate destination of all people is to arrive in the presence of God.

Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.



## LIVING STEWARDSHIP

Matthew's tale is less a story of adventurous seekers than of a luring God, drawing others into the mystery of divinity through the birth of Jesus. A star that guides and wise words that explain are what help lead the magi to their destination. Natural signs and words of revelation are what God works through in our own day to bring us into the presence of Jesus, the Son of God.

The story of the wise men is a journey that surrounds the birth of Jesus. It speaks to all seeking God in today's world. God does not use force to attract others. Angels speak a message of joy for all but give no orders that insist that the shepherds journey through the dark of night to worship. A star appears in the sky but no one forces these astrologers to pack up some gifts and make their way across foreign terrain to kneel and prostrate themselves and do Jesus homage.

At the heart of this story is the message announced in the letter to the Ephesians: God's plan was that everyone be included in the mystery of salvation, that, along with the children of Abraham, “the Gentiles are coheirs, members of the same body, and copartners in the promise in Christ Jesus” (Ephesians 3:6). God wants everyone to share in divine life—everyone! Give it your thoughtful consideration.

—James A. Wallace, C.S.S.R.  
Copyright © 2012, World Library Publications. All rights reserved.